

اليوم بدأ شهر رجب

al-yawm bada'a shahru rajab.

Heute hat der Monat Rajab begonnen.

وقال النبي ﷺ
اللهم بَارِكْ لَنَا فِي رَجَبٍ وَ
شَعْبَانَ وَبَلِّغْنَا رَمَضَانَ .

wa qāla an-nabiyy ﷺ:
„Allahumma bārik lanā fi Rajaba wa
Sha'bāna wa ballighnā Ramadān.“

Und der Prophet ﷺ sprach:
„O Allah, segne uns im Rajab, im Sha'-
bān und laß uns Ramadān erreichen.“

الْأَشْهُرُ الْحُرُمُ الثَّلَاثَةُ
أربع وعشرون ساعة مع الليل والنهار
مباركت تنزل فيها الرحمات

Al-ashhur al-ḥurum ath-thalātha:
arba' wa 'ashrūn sā'ta ma' l-layl wa-
nahār mubārakāt tanzil fiha ar-raḥamāt

In den drei heiligen Monaten steigt, des
Tags und des Nachts gesegnet, 24
Stunden lang Barmherzigkeit herab.

يقول الله عز وجل
شهر رجب ل

Yaqūlu allāh 'izza wa jalla :
„shahr rajab li.“

Allāh der Allmächtige sagt:
„Der Monat Rajab gehört mir.“

هو شهر الله
وشعبان
هو شهر النبي
ورمضان
شهر الأمة

huwa shahr allāh
wa sha'bān
huwa shahr an-nabiyy ﷺ
wa ramadān
shahru l-ummati

Es ist der Monat Allāhs,
und Sha'bān ist der Monat des
Propheten ﷺ,
und Ramadān ist der
Monat der 'Umma.

رجب يكتب بالحروف العربية
ر ج ب
ر من الرحمة
ج من الجرم
ب من البر

Rajab yuktabu bi l-ḥurūfi l-'arabiyya
rā — jīm — bā
rā' mina r-raḥma
jīm mina l-jurm
bā' mina l-birr

Das Wort „rajab“ besteht aus drei ara-
bischen Buchstaben : rā' — jīm — bā
„rā“ für „raḥma“ = Erbarmen
„jīm“ für „jurm“ = Untat
„bā“ für „birr“ = Gnade

كأن الله يقول أجعل جرم عبدي
بين رحمتي و بري
مستور بها
ومغفور له
هذا هو معنى شهر رجب

ka'anna l-llāha yaqūl: aj'alu jurma 'abdi
bayna raḥmatī wa birrī
— mastūrun bihā
wa maghfūrun lah —
hādha huwa ma'nā shahru rajab

So als sage Allāh: „Ich stelle das Verge-
hen Meines Dieners zwischen Mein Er-
barmen und Meine Gnade.“
— Verborgenen und vergeben — das ist
die Bedeutung des Monats Rajab.

إِنَّ عِدَّةَ الشُّهُورِ عِنْدَ اللَّهِ
اثْنَا عَشَرَ شَهْرًا فِي كِتَابِ اللَّهِ
يَوْمَ خَلَقَ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ
مِنْهَا أَرْبَعَةٌ حُرُمٌ

„inna 'iddata sh-shuhūri 'inda l-llāhi
ithnā 'ashara shahran fi kitābi l-llāhi
yawma khalaqa s-samāwāti wa l-arḍa,
minhā arba'atun ḥurum“

„Gewiß ist die Zahl der Monate bei
Allāh zwölf im Buche Allāhs seit dem
Tage, da Er die Himmel und die Erde
erschuf. Von diesen sind vier heilig.“
(9:36)

أحدها رجب

aḥaduhā rajab

Einer von ihnen ist Rajab.